



СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

1432^{-е} ЗАСЕДАНИЕ
18 ИЮНЯ 1968 ГОДА

ДВАДЦАТЬ ТРЕТИЙ
ГОД

НЬЮ-ИОРК

СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>
Предварительная повестка дня (S/Agenda/1432)	1
Утверждение повестки дня	1
Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488): доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединен- ных Наций на Кипре (S/8622)	1

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации Объединенных Наций.

Документы Совета Безопасности (условное обозначение S/...) обычно публикуются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам Совета Безопасности*. Дата документа указывает, в каком дополнении опубликован данный документ или информация о нем.

Резолюции Совета Безопасности, которые нумеруются в соответствии с системой, принятой в 1964 году, публикуются в ежегодных сборниках *Резолюции и решения Совета Безопасности*. Новая система, которая распространяется и на резолюции, принятые до 1 января 1965 года, полностью вошла в силу с этого времени.

ТЫСЯЧА ЧЕТЫРЕСТА ТРИДЦАТЬ ВТОРОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Вторник, 18 июня 1968 года, 15 час. 30 мин.

Нью-Йорк

Председатель: г-н Артур Дж. ГОЛДБЕРГ
(Соединенные Штаты Америки).

Присутствовали представители следующих государств: Алжира, Бразилии, Венгрии, Дании, Индии, Канады, Китая, Пакистана, Парагвая, Сенегала, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Франции и Эфиопии.

Предварительная повестка дня (S/Agenda/1432)

1. Утверждение повестки дня.
2. Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488): доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/8622).

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Письмо постоянного представителя Кипра от 26 декабря 1963 года на имя Председателя Совета Безопасности (S/5488): доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре (S/8622)

1. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): От представителей Греции, Кипра и Турции поступили просьбы разрешить им участвовать сегодня в прениях Совета. Поэтому, в соответствии с обычной практикой Совета и с его согласия, я намерен пригласить этих трех представителей занять места за столом заседаний Совета для участия в прениях без права голоса.

По приглашению Председателя г-н З. РОС-СИДЕС (Кипр), г-н О. ЭРАЛП (Турция) и г-н Д. С. БИТСИОС (Греция) занимают места за столом заседаний Совета.

2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Сейчас Совет Безопасности приступит к рассмотрению вопроса повестки дня, в связи с которым Генеральный секретарь представил доклад [S/8622] об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 9 марта по 7 июля 1968 года.

3. В соответствии с консультациями, состоявшимися между членами Совета, и согласно требова-

ниям некоторых его членов, был подготовлен проект резолюции, и я попрошу Заместителя Генерального секретаря зачитать этот проект.

4. Г-н НЕСТЕРЕНКО (Заместитель Генерального секретаря по политическим вопросам и делам Совета Безопасности) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, с вашего разрешения, я зачитаю проект резолюции:

«Совет Безопасности,

отмечая на основании доклада Генерального секретаря от 11 июня 1968 года [S/8622], что при существующих обстоятельствах присутствие Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре все еще необходимо для поддержания мира на острове,

отмечая, что правительство Кипра согласилось с тем, что ввиду существующих условий на острове необходимо продлить пребывание Вооруженных сил после 26 июня 1968 года,

отмечая, исходя из содержащихся в докладе замечаний, недавние обнадеживающие события на острове,

1. подтверждает свои резолюции 186 (1964) от 4 марта, 187 (1964) от 13 марта, 192 (1964) от 20 июня, 193 (1964) от 9 августа, 194 (1964) от 25 сентября и 198 (1964) от 18 декабря 1964 года, 201 (1965) от 19 марта, 206 (1965) от 15 июня, 207 (1965) от 10 августа и 219 (1965) от 17 декабря 1965 года, 220 (1966) от 16 марта, 222 (1966) от 16 июня и 231 (1966) от 15 декабря 1966 года, 238 (1967) от 19 июня и 244 (1967) от 22 декабря 1967 года и 247 (1968) от 18 марта 1968 года и общее мнение, выраженное Председателем на 1143-м заседании 11 августа 1964 года и на 1383-м заседании 24—25 ноября 1967 года;

2. *настоятельно призывает* заинтересованные стороны действовать с крайней сдержанностью и продолжать прилагать решительные совместные усилия к достижению целей Совета Безопасности, конструктивно используя существующую благоприятную обстановку и возможности;

3. *еще раз продлевает* пребывание на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, созданных в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности, на новый срок, заканчивающийся 15 декабря 1968 года, в ожидании того, что соответствующий прогресс, достигнутый к этому сроку в разрешении проблемы, сделает возможным вывод или значительное сокращение Вооруженных сил».

5. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Прежде чем предоставить слово тем членам Совета Безопасности, которые высказали желание выступить до голосования, и с их согласия, я предоставляю слово представителю Кипра, послу Россидесу.

6. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, в связи с вашим уходом с поста постоянного представителя Соединенных Штатов позвольте мне воспользоваться этой возможностью и от имени моей делегации выразить вам слова уважения и почтения. Организация Объединенных Наций надолго запомнит мудрость и правомерность ваших выступлений, вашу сердечность, умение вести переговоры и такт, а также ваше чувство ответственности перед мировым сообществом, столь широко продемонстрированное в течение трех лет вашей службы в этой международной организации. Мы вам желаем наилучших успехов в вашей дальнейшей деятельности.

7. Совет Безопасности вновь собрался, чтобы продлить мандат Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре, в еще более многообещающей обстановке. На нашем рассмотрении находится доклад Генерального секретаря [S/8622] за трехмесячный период, завершающийся 26 июня. Оптимистический тон, характерный для доклада за предыдущий период [S/8446]¹, получил дальнейшее развитие в настоящем докладе, что происходит благодаря сохраняющемуся спокойствию на острове и обнадеживающему развитию недавних событий в вопросе об установлении прямой линии связи и консультациях между греческим и турецким руководством.

8. В течение этого периода не было также никаких вооруженных столкновений, а инциденты, которые могли бы поставить под угрозу улучшение политической атмосферы, старательно избегались. Таким образом со времени начала беспорядков в 1963 году впервые возникла возмож-

ность провести осмысленный обмен взглядами и консультации между обеими сторонами.

9. В этом отношении следует отметить похвальную роль Специального представителя Генерального секретаря г-на Озорио-Тафалла, чьи настойчивые усилия в значительной мере способствовали достижению таких результатов.

10. Доклад, в котором представлена очень ясная и четкая картина существующего положения, показывает, что меры правительства по умиротворению в огромной степени содействовали созданию благоприятного климата. Их полное осуществление контролировалось ВСООНК, которые держали их под своим постоянным наблюдением. Как указано в докладе, все эти меры были доброжелательно и с одобрением восприняты турками-киприотами. Кроме того сам характер их осуществления и полное отсутствие каких-либо инцидентов помогли развеять страх, являющийся результатом четырех лет самоизоляции и вражды. Обнадеживает пример, приведенный в докладе [S/8622, пункт 64], где говорится, что в один из майских воскресных дней три тысячи турок-киприотов покинули свои анклав, чтобы осмотреть принадлежащие им поля и совершить поездки по знакомым местам.

11. Что касается правительственных мер, то из доклада явствует, что свобода передвижения турок-киприотов на всей территории острова является полной и ничем не ограничивается. Любые дальнейшие ограничения будут исходить от другой стороны. В докладе говорится:

«В настоящее время единственными ограничениями свободы передвижения населения на Кипре являются те, которые по-прежнему применяются в районах, находящихся под контролем турок-киприотов... Ни одному греку-киприоту не разрешается посещать удерживаемые турками-киприотами районы без соответствующего на то разрешения... Что касается турок-киприотов, то от них все еще требуется соблюдение некоторых формальностей при пересечении заграждений, установленных турками-киприотами [там же, пункт 65].

12. Поэтому приходится лишь сожалеть о том, что со стороны руководства турок-киприотов все еще нет никакого отклика на меры правительства по примирению. Ограничения со стороны анклавов турок-киприотов полностью сохраняют свою силу. Однако необходимость отмены этих ограничений была особенно подчеркнута Генеральным секретарем в мартовском докладе 1968 года и занимала ведущее место в его перечне мер, которые «должны быть приняты без промедления». В этом докладе также указывалось:

«i) теперь, когда правительство Кипра распространило свои меры по нормализации положения на весь Кипр, руководство турок-киприотов должно найти возможным пойти на уступки, необходимые для полного восстановления нормальных условий, и, в качестве первого шага, отказаться от своей политики пре-

¹ *Официальные отчеты Совета Безопасности, двадцать третий год, Дополнение за январь, февраль и март 1968 года.*

пятствования свободному передвижению греков-киприотов в районах, контролируемых турками-киприотами» [S/8466, пункт 155].

13. Однако, как следует из замечаний Генерального секретаря, содержащихся в его настоящем докладе от 11 июня 1968 года:

«...несмотря на меры правительства, направленные на нормализацию положения, и их благотворное воздействие на население из числа турок-киприотов, руководство последнего еще не нашло возможным принять в ответ собственные меры, чтобы содействовать постоянно-му продвижению к нормализации» [S/8622, пункт 95].

В докладе, однако, далее говорится, что руководство турок-киприотов дало понять Специальному представителю Генерального секретаря, что этот вопрос внимательно изучается и что оно надеется в этом отношении на появление в скором времени положительных сдвигов.

14. Мы присоединяемся к этой надежде и верим, что столь необходимые меры не будут больше откладываться.

15. Что касается угрозы военных столкновений из-за все еще сохраняющейся непосредственной близости противостоящих друг другу вооруженных сил, то в докладе, хотя и говорится о нескольких случаях отвода частей национальной гвардии, подчеркивается, что «маловероятно, чтобы правительство пошло на значительное расширение отвода войск в одностороннем порядке без принятия некоторых примирительных мер со стороны руководства турок-киприотов» [там же, пункт 32].

16. Однако, несмотря на отсутствие до сего времени каких-либо ответных мер подобного характера, правительство Кипра полно решимости и далее проводить свою политику примирения в духе доброй воли и доверия. 19 мая президент Кипра архиепископ Макариос заявил:

«...несмотря на опасения среди греческого населения, вызванные отрицательным ответом турок-киприотов на меры по примирению, правительству хочется верить, что руководство турок-киприотов вскоре примет решение пойти нам навстречу», и добавил: «...мы будем продолжать прилагать усилия по примирению и оставим наши двери открытыми для переговоров, готовые прийти на такие переговоры без предвзятости, с искренними намерениями и в духе доброй воли».

Добрая воля неизбежно порождает ответную добрую волю, и стремление к ней вознаграждается. Мы надеемся, что в ответ на проявленную нами добрую волю и доверие руководство турок-киприотов протянет нам руку братства.

17. В докладе выражается надежда, что «возникшая в результате этого новая атмосфера приведет к укреплению доверия и уверенности, которые являются основными предпосылками для воз-

никновения духа примирения и взаимопонимания» [там же, пункт 51].

18. Новый дух примирения и взаимопонимания должен восторжествовать и привести к разрешению данной проблемы согласно общепризнанным принципам Устава и соответствующим резолюциям Организации Объединенных Наций, с тем чтобы народ Кипра, прошедший через тяжкие испытания, обрел мир и условия для прогресса. От такого развития событий выигрывают все группы населения этого маленького острова. Их тесная взаимозависимость, особенно в области экономики, делает еще более очевидной необходимость их объединения и сотрудничества как частей единого, нераздельного целого. Второй пятилетний план развития, который охватывает все секторы экономической и социальной деятельности на острове и предусматривает капиталовложения, оцениваемые, согласно заявлению министра финансов, в 186 миллионов фунтов стерлингов, принесет на объединенном Кипре все блага и турецкой общине.

19. Поэтому мы с особым доверием и обоснованным оптимизмом обращаем свои взоры к переговорам между высокопоставленными представителями обеих сторон, на которые народ Кипра возлагает большие надежды и которые, согласно докладу, намечено провести на Кипре 24 июня при содействии Генерального секретаря через посредство его Специального представителя на Кипре. Проявление благоразумия, основанного на справедливости и сознательном патриотизме, при достижении справедливого и мирного разрешения проблемы не только послужит жизненным интересам самого народа Кипра, но и явится примером необходимого выполнения требований национальных и международных норм нашего века. Таким образом это станет фактором мира в нашем беспокойном районе и во всем мире. При этом Кипр получит возможность развиваться в условиях мира и прогресса в соответствии со своими скромными средствами, философским наследием и исторической судьбой в качестве звена международного взаимопонимания, единства и мира.

20. В заключение я хочу выразить глубокую признательность Генеральному секретарю за эффективное руководство Организацией Объединенных Наций и, в частности, за его искреннюю и объективную обеспокоенность положением на Кипре, а также за прочное и мирное разрешение проблемы. Мы также выражаем признательность и благодарность заместителям Генерального секретаря г-ну Буше и г-ну Ролс-Бенетту, чьи бескорыстные усилия трудно переоценить. Мы также благодарны Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Озорио-Тафаллу, человеку большого опыта и дипломатических способностей, за конструктивную деятельность в области посредничества, которую он столь настойчиво осуществлял на острове. Далее мы хотели бы выразить наше уважение и почтение генералу Мартола, который столь эффек-

тивно осуществлял командование Вооруженными силами Организации Объединенных Наций на Кипре, что в полной мере доказывает ценность и эффективность этих мер международных сил мира. Наконец, мы глубоко благодарны тем странам, чья помощь войсками и предоставляемыми средствами сделали возможными операции Организации Объединенных Наций на Кипре по поддержанию мира.

21. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить посла Россидеса за его вклад в текущие прения и выразить ему личную признательность за более чем сердечные слова в мой адрес. Это десятое заседание по Кипру, в котором я принимаю участие в течение последних трех лет, и я всегда восхищался той сдержанностью, с которой высказывались все представители заинтересованных правительств в условиях весьма сложной обстановки.

22. Следующим по списку оратором является представитель Турции, которому я и предоставляю слово.

23. Г-н ЭРАЛП (Турция) (*говорит по-английски*): Никогда еще Совет Безопасности не собирался для рассмотрения кипрского вопроса при более благоприятных и обнадеживающих обстоятельствах. Мы — стороны в данном споре, — а также все, кто заинтересован в мире в нашем районе, начинаем надеяться, что наконец сможем увидеть свет у выхода из туннеля. Два видных лидера греков-киприотов и турок-киприотов уже провели предварительную встречу в Бейруте, а на следующий понедельник запланировано начало серии встреч. Конечно, это пробные встречи, которые направлены на то, чтобы заложить фундамент для окончательного мирного и согласованного урегулирования проблемы, как это предусмотрено в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, что в конечном счете требует заключения официального соглашения между всеми заинтересованными сторонами. Тем не менее они являются — и в этой связи я хочу привести слова из рассматриваемого доклада Генерального секретаря — «важным шагом на пути к урегулированию кипрской проблемы».

24. Прежде чем достигнуть этих обнадеживающих результатов, мы прошли долгий путь. При подведении итогов наших успехов мы должны выразить благодарность тем, кто ее заслуживает. В первую очередь мое правительство и моя делегация с признательностью отмечают мудрость, терпение и неизменную объективность Генерального секретаря и его ближайших советников. Мы благодарны командующему ВСООНК генералу Мартола за его активные усилия в деле поддержания мира на этом беспоконном острове, и мы хотим передать нашу искреннюю благодарность г-ну Озорио-Тафаллу, способному Специальному представителю Генерального секретаря, за его неустанное стремление восстановить нормальные условия на острове и подготовить атмосферу, в которой в интересах мирного разрешения спора переговоры могли бы

прийти на смену грубой силе. Не будет преувеличением сказать, что, если бы не его объективность, тонкость и дипломатичность при разрешении конфликтных проблем, переговоры между общинами никогда не смогли бы сдвинуться с места.

25. Мы также должны выразить благодарность тем странам, которые, оказывая помощь войсками или денежными средствами, сделали возможным выполнение миссии ВСООНК.

26. Здесь я бы хотел добавить, что продление пребывания ВСООНК впредь до полного урегулирования проблемы крайне важно для мира в данном районе. По нашему мнению, присутствие на Кипре действенных и эффективных сил по поддержанию мира без сколько-либо существенного сокращения их численности или боевой техники необходимо для содействия прилагаемым усилиям по урегулированию на основе переговоров и для обеспечения безопасности, которой и впредь, в ходе переговоров, должна пользоваться турецкая община. В этой связи, сохраняя оптимизм, мы не должны упускать из виду упомянутую в пункте 37 доклада Генерального секретаря возможность возрастания напряженности и новых инцидентов, если с переговорами не все будет обстоять благополучно. Мы полностью согласны с рекомендацией Генерального секретаря Совету о продлении мандата Вооруженных сил на шестимесячный срок с тем, чтобы обеспечить сторонам в переговорах все условия для спокойного решения многих сложных проблем, стоящих перед ними. Председатель парламента турецкой общины г-н Денкташ, представляющий турок на проходящих межобщинных переговорах, сказал в прошлый четверг после приземления в Никозии: «Мы не должны попусту терять время, но мы и не должны быть ограничены им».

27. Со своей стороны, мое правительство обязалось оказывать полную поддержку межобщинным переговорам в надежде на то, что они приведут к окончательному мирному разрешению этой проблемы с учетом законных прав всех сторон в данном споре.

28. Если я и вынужден сделать несколько замечаний по некоторым вопросам, поставленным в докладе Генерального секретаря, то я надеюсь, что в условиях существующей в настоящее время атмосферы примирения и взаимопонимания они будут правильно поняты. Я не собираюсь выдвигать встречные обвинения, а хочу лишь представить в конструктивном духе предложения и объяснения с целью дальнейшего улучшения существующих в настоящее время условий.

29. В первую очередь я хочу выразить от имени моего правительства удовлетворенность мерами по нормализации, предпринятыми недавно руководством греков-киприотов. Оно проделало большую работу в деле подготовки почвы для данных межобщинных переговоров. Эти меры сводятся к односторонней отмене значительного числа ограничений, которые были введены в

одностороннем порядке в отношении турецкой общины. Турецкая община, со своей стороны, будет готова принять ответные меры по нормализации, когда прочно утвердится чувство безопасности. Было бы нереалистично ожидать, что они сразу же перестанут быть настороже после четырех с половиной лет печального опыта, в течение которых они вели борьбу за свое существование. Однако — и здесь я невольно цитирую г-на Россидеса — добрая воля порождает добрую волю, и по мере того, как время залечивает раны, можно будет принять более конструктивные шаги к подлинной нормализации.

30. Следует напомнить, что в предыдущем докладе Генерального секретаря от 9 марта 1968 года [S/8446], в пунктах 49—51, перечислялись направленные через ВСООНК требования турецкой общины о получении жертвами событий в Кофиноу и Айиос Теодорос в ноябре прошлого года возмещения за гибель людей и выплате им компенсации за ущерб имуществу. В докладе также сообщалось, что руководство греков-киприотов рассматривает этот вопрос. Мы с сожалением отмечаем, что это руководство, как вытекает из доклада [S/8622, пункт 56], приняло решение не удовлетворять данные требования на том основании, что в 1963 году было много человеческих жертв и был нанесен значительный ущерб имуществу, и было бы несправедливо выделять этот частный случай. Мы считаем, что было бы несправедливо не выделять этот частный случай, в котором от неспровоцированного нападения пострадали лишь члены турецкой общины. Гибкий и гуманный подход к этой проблеме в значительной мере содействовал бы взаимопониманию между обеими общинами острова и явился бы реальным шагом к лучшему будущему. Поэтому я настоятельно призываю руководство греков-киприотов пересмотреть данный вопрос не в свете прошлого, а с учетом будущих перспектив и оказать немедленную помощь пострадавшим турецким гражданам Кипра.

31. Я хотел бы также официально призвать руководство греков-киприотов провести всестороннее расследование трагической гибели двух турецких подданных, о которых говорится в пунктах 43—45 доклада. Немедленные действия со стороны руководства, включая не только предание преступников суду, но и выплату возмещения семьям пострадавших, как если бы этими жертвами были греки, а не турки, явятся важным проявлением доброй воли со стороны руководства и мудрой государственной позиции новой эры, на пороге которой мы сейчас находимся.

32. Наконец, я должен указать на вопрос, затрагивающий сами основы того чувства безопасности, которое надо обеспечить турецкой общине и которое столь необходимо для сохранения существующей атмосферы. Я имею в виду тяжелое и легкое оружие, которое руководство греков-киприотов импортировало на остров в декабре 1966 года. Совет помнит заметное возрастание напряженности и ухудшение положения, вызван-

ные этим шагом, и обеспокоенность Генерального секретаря, выраженную им в дополнении к докладу от 8 декабря 1966 года [S/7611/Add.1]².

33. В пунктах 26—31 доклада, находящегося сейчас на рассмотрении, также было обращено внимание Совета на существующее положение дел в отношении этого оружия. Я не буду углубляться в анализ этих пунктов, поскольку они ясно показывают, что, несмотря на попытки ВСООНК держать это оружие под контролем, без различия между тяжелым и легким оружием, руководство греков-киприотов недвусмысленно заявило о своем намерении распределить среди населения все оружие, которое оно считает легким, до конца этого года. Турецкая община не может согласиться с этим решением. Точно так же мы не можем рассматривать простую ссылку на это в пункте 31 доклада Генерального секретаря как согласие с этим решением Генерального секретаря.

34. Мы искренне надеемся, что ВСООНК будут и впредь делать представления руководству греков-киприотов, с тем чтобы отговорить его от проведения подобной акции, рассчитанной на создание новой напряженности и подозрений. От лица своего правительства, а также во имя благоразумия я призываю руководство греков-киприотов пересмотреть этот шаг. Мы сохраняем надежду на то, что руководители греков-киприотов обладают достаточным благоразумием, чтобы взвесить преимущества и опасности, сопряженные с таким шагом. Что лучше и мудрее: распределить несколько сот сверкающих новизной единиц оружия, являющегося в основном тяжелым оружием массового уничтожения, или же проявить сдержанность и способствовать новым, направленным на примирение попыткам, в отношении которых наметился успех? Ответ на этот вопрос существенно повлияет на ход событий на Кипре в течение будущих месяцев.

35. Г-н Председатель, я надеюсь, что, завершив мои замечания, могу позволить себе сказать несколько слов признательности в ваш адрес, так как, очевидно, мы скоро лишимся возможности пользоваться в Совете плодами вашего мудрого руководства и ваших советов. Хотя моя страна и не является членом Совета, превратности кипрского вопроса фактически сделали ее чем-то вроде полупостоянного члена Совета. Однако без всякой полуйскренности я хочу сказать, что те из нас, кто долгое время имел честь общаться с вами, надолго запомнят вашу мудрость, опыт, объективность, мужество и верность своим убеждениям. Мы будем лелеять надежду, что блестящий пример государственной мудрости, показанный вами в Совете, всегда будет иметь последователей. Как бы я ни хотел — подобно одному постоянному члену Совета вчера — поддаться искушению говорить по этому поводу в течение двух часов, я ограничусь следующим: посол Франции сказал, что у вас ум француза. Позвольте

² Там же, двадцать первый год, Дополнение за октябрь, ноябрь и декабрь 1966 года.

мне добавить, что, по нашему мнению, вы обладаете волей и решимостью турка.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить посла Эралпа за его вклад в прения и за его очень сердечные слова в мой адрес. Если бы я действительно обладал всеми добродетелями, которые мне приписывают члены Совета и представители, принимающие участие в прениях, я думаю, меня едва ли узнали бы мои родственники.

37. Г-н БИТСИОС (Греция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, надеюсь, я не слишком злоупотреблю терпением Совета, если воспользуюсь данной возможностью, чтобы сказать, как огорчена делегация Греции тем, что вы покидаете пост постоянного представителя Соединенных Штатов. Вы завоевали уважение и вызвали восхищение всех ваших коллег по Организации Объединенных Наций, и даже те, кто иногда был несогласен с вами, признают ваши выдающиеся качества — это ярчайший признак вашего успеха. Наилучшие пожелания моей делегации, а также мои личные самые искренние пожелания будут сопутствовать вам и после того, как вы уйдете из нашей Организации. Вы оставляете много друзей, испытывающих большое сожаление по поводу вашего ухода.

38. 18 марта 1968 года Совет Безопасности единодушно принял резолюцию [247 (1968)], пролегающую пребывание Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре еще на три месяца. В то же время Совет настоятельно призывает заинтересованные стороны «проявить крайнюю умеренность и решительно продолжать свои согласованные усилия для достижения целей Совета Безопасности...»

39. Следует признать, что мы переживаем период, в котором на предписания Совета Безопасности не всегда обращается внимание; поэтому отраднo отметить, что, как следует из доклада Генерального секретаря, в отношении последней резолюции по кипрскому вопросу события развивались в направлении, указанном Советом в этой резолюции.

40. Для того чтобы содействовать примирению и предпринимать шаги для разрешения сложных и острых проблем, требуются преданность делу мира, повышенное чувство ответственности, многочисленные жертвы и изрядная доля воображения. В этом отношении деятельность руководства киприотов за последние месяцы отличалась значительной активностью. Оно осуществило далеко идущие меры по примирению, охватывающие всю территорию Республики. Оно приняло предложение Генерального секретаря об оказании добрых услуг и представило ему конкретные предложения по кипрской проблеме — предложения, которые составляют отправной пункт установления прямых контактов между обеими странами, как было предложено У Таном. Оно санкционировало возвращение на Кипр г-на Рауфа Денкташа, с

тем чтобы он смог принять участие в этих контактах. Оно проявило гибкость при рассмотрении условий соглашения о начале переговоров. В отношении же существа проблемы оно заявило о своей готовности поддержать все то, что окажется реально осуществимым.

41. Таким образом была подготовлена почва для обнадеживающих событий, отмеченных в докладе Генерального секретаря, который находится на рассмотрении Совета. Практически в докладе отмечаются следующие моменты.

42. Во-первых, призыв Генерального секретаря к заинтересованным сторонам проявлять максимум благоразумия и избегать любых инцидентов, нарушающих спокойствие, был услышан и в значительной мере претворен в жизнь.

43. Во-вторых, последние три месяца охарактеризованы дальнейшим ослаблением напряженности и общим стремлением избегать инцидентов, которые могли бы поставить под угрозу улучшение политической атмосферы. В докладе выражается надежда, что создавшаяся новая обстановка будет способствовать развитию большего доверия и уверенности в будущем и приведет к установлению духа примирения и взаимопонимания. Генеральный секретарь добавил, что

«меры, предпринимаемые правительством по умиротворению, в частности аннулирование всех ограничений, ранее наложенных на передвижение турок-киприотов и на перевозку некоторых товаров, в значительной степени содействовали формированию настоящего положения [S/8622, пункт 51].

В настоящее время единственными ограничениями свободы передвижения населения Кипра являются те, которые по-прежнему применяются в районах, находящихся под контролем турок-киприотов» [там же, пункт 65].

44. Третьим моментом является то, что благодаря такому ослаблению напряженности впервые с 1963 года стало возможным организовать заслуживающий упоминания обмен взглядами между обеими сторонами. Генеральный секретарь сообщает, что фактически благодаря усилиям его Специального представителя г-н Клеридес и г-н Денкташ встретились в Бейруте 2—5 июня после предварительных переговоров в Никозии. Переговоры будут продолжены в Никозии 24 июня, и первое заседание будет открыто Специальным представителем Генерального секретаря. В своем докладе У Тан заявил, что он придает этим переговорам очень большое значение и рассматривает их как весьма обнадеживающие, ибо впервые за четыре с половиной года они привели к установлению прямой линии связи между двумя общинами.

45. Едва ли нужно говорить, с каким удовлетворением правительство Греции следит за этими событиями, так как Греция всегда старалась способствовать мирному урегулированию. У Совета есть реальные доказательства позитивных мер,

принятых правительством Греции в осуществление этой политики.

46. Прогресс на пути к улучшению положения дел, вызвавший столько надежд, явился результатом решительных совместных усилий, призывов проявить большее терпение и сдержанность и подготовительной работы в таких масштабах, о которых немногим известно.

47. Следует воздать должное всем, кто способствовал этому. Однако я хотел бы отметить личный вклад У Тана. Преданный делу мира, противник насилия и всех видов фанатизма, он ни на мгновение не прекращал усилий по достижению целей Совета Безопасности, изложенных в резолюции 186 (1964) от 4 марта 1964 года. Возникли другие кризисные ситуации, требующие внимания Генерального секретаря и его выдающихся помощников, и все же их активная заинтересованность, всегда сопровождаемая прекрасным знанием хода событий на Кипре, ни на мгновение не ослабевала.

48. Специальный представитель Генерального секретаря на Кипре г-н Бибиано Озорио-Тафалл своими неустанными усилиями, терпением и умением показал, что он отвечает требованиям той тонкой задачи, которая была доверена ему. Если бы не он, то возможно не удалось бы установить первых контактов между представителями обеих сторон на Кипре, являющихся сегодня источником нашей удовлетворенности. Мы убеждены, что в течение следующих месяцев его деятельность на Кипре станет еще более полезной и плодотворной. С тем же чувством мы выражаем признательность командующему Вооруженными силами генералу Мартола.

49. Все это, не оставляя и тени сомнения, показывает, насколько необходимо и конструктивно присутствие Организации Объединенных Наций в трудные периоды, когда возникает кризис и его предстоит преодолеть.

50. Само собой разумеется, что для того, чтобы можно было рассчитывать на какой-то успех переговоров, которые будут возобновлены 24 июня на Кипре, обе противостоящие стороны должны в равной мере проявить дух доброй воли и реализма. В интересах достижения целей, к которым стремится Совет Безопасности, заинтересованные стороны должны знать, что за их позициями внимательно наблюдают и оценивают их по достоинству.

51. Предстоящий путь долог. Этот только что открывающийся путь потребует времени, терпения и прежде всего сдержанности. На данном этапе мы еще не решаемся делать какие-либо прогнозы, но тот факт, что греки-киприоты и турки-киприоты приступили к совместному обсуждению своего будущего, может быть воспринят как обнадеживающий признак. Как сказал министр иностранных дел Греции г-н Пипинелис, «совершенно очевидно, что установление на Кипре нового политического порядка, который удовлетворял бы всех его жителей и который, как мы считаем,

может явиться результатом нынешних контактов, избавит существующее положение от трений и само по себе станет важным шагом к окончательному разрешению проблемы».

52. Совет Безопасности может вновь оказать помощь в достижении этой цели, особенно путем продления мандата Вооруженных сил на период, указанный Генеральным секретарем, и путем призыва к членам Организации Объединенных Наций принять добровольное участие в покрытии расходов на содержание этих сил.

53. Греция является одним из государств-членов, которые участвуют в покрытии расходов Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на Кипре. В целом, ее взносы в настоящее время превысили 6 миллионов долларов. Поэтому мы знаем из опыта, чего стоит содержание этих Вооруженных сил, и мы высоко ценим дух международной солидарности, проявленный как теми странами, которые держат там свои войска, так и теми, которые оказывают материальную помощь для содержания Вооруженных сил Организации Объединенных Наций.

54. Сегодня, когда столь многочисленные достойные сожаления события омрачают международный горизонт, радостно сознавать, что в этом уголке восточного Средиземноморья в сердцах людей, которые, как и все другие, имеют право пользоваться благами жизни, возрождается надежда на возврат к нормальной и мирной жизни.

55. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Я хочу поблагодарить посла Битсиоса за его вклад в наши прения, а также за то, что он сказал о моей деятельности. Несмотря на то что я уйду из Организации Объединенных Наций, я не теряю интереса к ней и к общественным делам, хотя бы потому, что помню знаменитое высказывание Перикла: «Тот, кто не проявляет никакого интереса к общественным делам, есть не безобидный, а скорее бесполезный человек».

56. Г-н МАЛИК (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, позиция Советского Союза по кипрскому вопросу хорошо известна — она неоднократно излагалась в заявлениях Советского правительства и в выступлениях его представителей, в том числе и в Совете Безопасности. В связи с новым обсуждением этого вопроса советская делегация считает необходимым вновь отметить, что эта позиция в полной мере сохраняет свою силу и значение.

57. Советский Союз исходил и исходит из того, что кипрский вопрос должен и может быть урегулирован мирными средствами в интересах кипрского народа, в интересах разрядки напряженности в этом важном районе. Советский Союз твердо выступает в поддержку борьбы киприотов за полную независимость, суверенитет и территориальную целостность Республики Кипр, являющейся государством — членом Организации Объединенных Наций.

58. Решение внутренних вопросов Кипра — дело самих киприотов; они сами должны урегулировать свои внутренние дела, без вмешательства извне.

59. Законные права греческой и турецкой общин на Кипре должны в полной мере соблюдаться всеми.

60. Советский Союз решительно выступает против любых попыток ущемления суверенитета Республики Кипр, против намерений, не чуждых некоторым государствам, попытаться решить кипрский вопрос за спиной народа Кипра, в ущерб его коренным интересам, в угоду эгоистическим целям некоторых стран.

61. По нашему глубокому убеждению, для обеспечения полной независимости и целостности Республики Кипр с ее территории должны быть выведены все иностранные войска, а иноземные военные базы, находящиеся там, ликвидированы. Советская делегация, г-н Председатель, хотела бы также подчеркнуть необходимость для всех государств — членов Организации Объединенных Наций, в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, воздерживаться от действий, которые могли бы в какой-либо мере осложнить обстановку на Кипре.

62. Сегодня Совет Безопасности вновь рассматривает кипрский вопрос в связи с докладом Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 9 марта по 7 июня текущего года [S/8622]. В пункте 97 этого доклада содержится рекомендация продлить пребывание Вооруженных сил на Кипре на дополнительный срок в 6 месяцев.

63. В этой связи нельзя не обратить внимание на следующий факт. Минуло свыше четырех лет с того времени, когда эти Вооруженные силы были размещены на Кипре. Но эта чрезмерная мера до сих пор не привела к решению кипрской проблемы. Это признано и в представленном Совету Безопасности докладе Генерального секретаря, в котором, в частности, отмечается, что, хотя обстановка на Кипре несколько улучшилась и начались переговоры между двумя национальными общинами относительно урегулирования спорных проблем, однако «основные вопросы, разделяющие обе общины, остаются нерешенными» [там же, пункт 92].

64. Что касается проекта резолюции, внесенного на рассмотрение Совета Безопасности, в котором предлагается продлить пребывание на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на дополнительный период около шести месяцев, то советская делегация считает необходимым прежде всего отметить, что в данном проекте подтверждаются резолюция 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, а также последующие решения Совета по кипрскому вопросу.

65. И хотя Советский Союз не считал и не считает оправданным дальнейшее пребывание

войск Организации Объединенных Наций на Кипре, он не будет препятствовать продлению пребывания этих войск на дополнительный период около шести месяцев с учетом того, что это соответствует пожеланиям правительства Кипра и других заинтересованных сторон.

66. При этом, разумеется, непременным условием такого продления должно быть строгое следование положениям резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года, а именно строгое сохранение нынешних функций войск Организации Объединенных Наций на Кипре, равно как и действующего порядка их финансирования, то есть на добровольной основе.

67. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В моем списке нет больше представителей, желающих выступить перед тем, как Совет Безопасности перейдет к голосованию проекта резолюции, содержащегося в документе S/8639.

Производится голосование поднятием рук.

Проект резолюции принимается единогласно³.

68. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Несколько представителей выразили желание выступить в Совете после голосования. Первым оратором в списке значится представитель Соединенного Королевства лорд Карадон, которому я и предоставляю слово.

69. Лорд КАРАДОН (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Сначала я хотел бы поблагодарить Генерального секретаря за его доклад. Он признал сохраняющуюся угрозу, напоминая нам, что «на Кипре все еще находятся тысячи вооруженных людей» [S/8622, пункт 91]. Он также не поддавался легкому оптимизму, ибо говорит нам, что «за последние три месяца в вопросе разъединения вооруженных сил достигнут незначительный прогресс» [там же, пункт 94].

70. Он подчеркивает, что близость противостоящих вооруженных сил представляет собой скрытую угрозу как для улучшившейся атмосферы на Кипре, так и для будущего прогресса в области разрешения данной проблемы. Он говорит, что некоторые шаги, в защиту которых он ранее выступал, еще предстоит предпринять.

71. Конечно, надо уделить внимание этим фактам, но они не должны быть причиной пессимизма. Напротив, они должны быть причиной твердой решимости добиваться успехов как в области восстановления и обеспечения условий спокойной жизни на острове, так и в области поисков справедливого и прочного урегулирования в интересах будущего.

72. Все мы, я уверен, убеждены, что сейчас пришло время приложить дальнейшие решительные, настойчивые и упорные усилия для достижения прогресса в деле установления постоянного мира и окончательного урегулирования

³ См. резолюцию 254 (1968).

проблем, которые в прошлом вызвали столько ожесточенности и кровопролития. Прежде всего мы отдаем себе отчет в безотлагательном характере вопроса. Существующие ныне благоприятные возможности не должны быть упущены. Сейчас не время медлить и выжидать. Пришла пора незамедлительно перейти к новому курсу и быстро и настойчиво следовать по нему.

73. Памятуя об этой срочной и безотлагательной необходимости, мы были склонны одобрить продление мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций на более короткий срок, чем тот, который был сегодня утвержден. Но мы также признаем необходимость укрепить доверие к новым подготавливаемым шагам и оказать им всяческую поддержку. Поэтому мы согласны на больший срок пребывания Вооруженных сил на острове, но, разумеется, не в духе удовлетворенности, а в виде акта доверия. Мы верим, что до рождества будут преодолены препятствия, стоящие на пути мирного и прочного урегулирования.

74. Второе соображение касается необходимости немедленного улучшения положения на месте с целью достижения нормальных условий путем доведения до конца того, что уже было начато. Дальнейшие практические меры по ограничению военного противостояния и восстановлению полной свободы передвижения при быстром увеличении числа позитивных мер для восстановления взаимного доверия — вот то, что мы сейчас глубоко надеемся увидеть.

75. В-третьих, мы вновь воздаем должное деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций под руководством умелого и пользующегося нашим доверием командующего — генерала Мартолы. Вооруженные силы как своим присутствием и составом, так и проявленными ими бдительностью и настойчивостью сделали честь всем, кто принимал участие в совместных международных усилиях, и они делают честь также и Организации Объединенных Наций.

76. Моя страна внесла значительный вклад в деятельность Вооруженных сил как тем, что предоставила самый большой военный контингент, оплатив полную стоимость его содержания, так и тем, что вносила регулярные взносы в размере одного миллиона долларов каждые три месяца. Мое правительство готово и впредь оказывать поддержку как военными контингентами, так и финансовыми дотациями в тех же размерах. Но мы все должны рассчитывать на сокращение и, в конечном счете, на завершение этой весьма успешной деятельности по сохранению мира, и наши обязательства, разумеется, зависят от дальнейшего развития событий в этом направлении. Мы считаем, что в скором времени удастся достичь этой цели.

77. И наконец, позвольте мне присоединиться к уже выступившим представителям и выразить слова восхищения усилиям посла Озорио-Тафал-

ла. Он никогда не терял мужества. Он завоевал и сохранил всеобщее доверие. Его терпение и сдержанность начинают теперь приносить весьма благоприятные плоды. Мы искренне надеемся, что его инициативность, а также благоразумие и добрая воля греков и турок смогут теперь без каких-либо срывов и задержек привести к окончательному успеху.

78. Г-н ШАХИ (Пакистан) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, 1968 год является для Кипра годом надежд. Впервые за четыре с половиной года в результате неустанных усилий Специального представителя Генерального секретаря посла Озорио-Тафалла была открыта прямая линия связи между двумя общинами острова. Несколько дней тому назад два видных руководителя греков-киприотов и турок-киприотов встретились в Бейруте и пришли к соглашению продолжить свои переговоры в Никозии с 24 числа текущего месяца. Это один из благоприятных симптомов, на которые Генеральный секретарь обратил наше внимание в пункте 92 своего доклада [S/8622]. Действительно, можно только приветствовать тот факт, что руководители обеих общин наконец стали сознавать, что они не смогут разрешить свой спор силой.

79. Моя делегация искренне хотела бы отдать должное представителям Кипра, Греции и Турции за их мудрые заявления в ходе данных прений и за то, что они выступали в духе сдержанности, примирения и доброй воли.

80. В докладе Генерального секретаря упоминаются многие меры, которые способствовали улучшению положения и к числу которых относится отмена известных ограничений. Но этот обнадеживающий ход событий является лишь началом. Еще предстоит решить основные вопросы, разделяющие обе общины. Как указал Генеральный секретарь, если благоприятный ход событий в политической сфере не получит дальнейшего развития и если будет допущено сохранение близкого военного противостояния во многих районах, то разочарование, являющееся результатом этого, сможет вызвать возрастание напряженности и, возможно, новые инциденты.

81. Принимая все это во внимание, моя делегация хотела бы сделать некоторые замечания по ряду вопросов, поставленных Генеральным секретарем в его докладе.

82. В пункте 26 своего доклада Генеральный секретарь говорил о партии оружия, импортированной правительством Кипра в декабре 1966 года и явившейся причиной беспокойства ВСООНК. Мы также обеспокоены тем, что правительство Кипра уведомило командующего Вооруженными силами, что оно намерено постепенно с июля по декабрь 1968 года распределить все хранящееся сейчас легкое оружие.

83. Мы опасаемся, что при данных обстоятельствах это решение может нарушить равновесие сил на Кипре и нанести ущерб усилиям по

созданию атмосферы, необходимой для сокращения и разъединения вооруженных сил.

84. Мы приветствуем усилия правительства Кипра по восстановлению нормальных экономических условий. Однако мы также отмечаем замечание Генерального секретаря о том, что экономические условия в районах проживания турок-киприотов улучшились пока что незначительно в противоположность непрерывному буму на остальной территории острова. Мы поддерживаем его замечание о том, что, если в ближайшее время в этом отношении не будет достигнут какой-нибудь прогресс, могут быть приняты жесткие решения, которые еще более затруднят разрешение политических вопросов и, возможно, еще более увеличат разрыв между уровнем жизни в анклавах турок-киприотов и уровнем жизни на остальной территории страны.

85. В главе VI доклада Генерального секретаря в общих чертах намечены расходы на ВСООНК. В ней же содержится призыв взять обязательства «на общую сумму 19 487 тысяч долларов в случае шестимесячного продления мандата» [S/8622, пункт 90]. Мы надеемся, что, как и в прошлом, обязательства будут соразмерны с потребностями. Мы с удовлетворением отмечаем, что страны, предоставившие войска для ВСООНК, согласны на шестимесячное продление их мандата.

86. Что касается численности ВСООНК, то нам представляется необходимым полное сохранение их личного состава, по крайней мере до тех пор, пока межобщинные переговоры не дадут положительных результатов. Мы надеемся, что финансовые соображения не приведут к таким ограничениям, которые могут оказаться неблагоприятными.

87. Мы проголосовали за только что принятую резолюцию, имея в виду данные соображения.

88. В заключение я хотел бы дать высокую оценку терпению и государственной мудрости Генерального секретаря, а также неустанным усилиям его Специального представителя посла Озорио-Тафалла, командующему ВСООНК генералу Мартола и всем тем, кто с исключительной преданностью своему долгу способствовал улучшению атмосферы на этом раздираемом враждой острове.

89. Г-н ИГНАТЬЕФФ (Канада) (*говорит по-английски*): Последний доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре, как отметили некоторые мои коллеги, действительно содержит новые основания для надежд на то, что достижение политического урегулирования проблем на острове не за горами. Особенно обнадеживающим является, конечно, тот факт, что начался диалог между ведущими руководителями обеих общин. Со времени организации ВСООНК это, безусловно, самое многообещающее событие на Кипре. От имени делегации Канады я желаю успехов участникам этого диалога и выражаю надежду

на то, что их важные усилия в направлении политического урегулирования завершатся полным успехом.

90. Само собой разумеется, что начало и плодотворное продолжение таких переговоров возможно лишь при условии улучшения атмосферы на всем Кипре. Моя делегация приветствует приведенные в докладе Генерального секретаря данные, свидетельствующие о дальнейшем ослаблении напряженности и всеобщем желании избежать инцидентов.

91. Мы, разумеется, будем настоятельно призывать заинтересованные стороны и впредь следовать курсу сдержанности и благоразумия. Их стремление придерживаться этого курса подтверждается в целом мерами правительства Кипра по умиротворению, а также публичными заявлениями примирительного характера, сделанными руководителями греков-киприотов и турок-киприотов. При данных обстоятельствах ясно, что мероприятия одной стороны, направленные на нормализацию, нуждаются, по крайней мере, в своевременных ответных мероприятиях другой стороны и что следует весьма тщательно взвешивать результаты таких рискованных решений, как решение о распределении оружия, на которое сегодня было обращено внимание Совета. Успехи в деле восстановления нормальных условий на всем острове могут быть закреплены лишь в случае, если стороны и впредь будут помнить о постоянной необходимости прилагать все усилия для ликвидации недоразумений и для создания взаимного доверия.

92. Генеральный секретарь совершенно справедливо придает большое значение только что начавшимся межобщинным переговорам, и он выразил уверенность в том, что следует продлить мандат ВСООНК, который оказывает сдерживающее влияние, содействующее установлению стабильности на острове. Моя делегация поддерживает это мнение, которое, мы знаем, основывается на самом тщательном изучении положения на острове и учитывает взгляды Специального представителя г-на Озорио-Тафалла, а также командующего Вооруженными силами Организации Объединенных Наций генерала Мартола.

93. Принятие решения о том, на какой срок следует продлить мандат, не является легким делом. Несмотря на недавние обнадеживающие тенденции, дальнейшее развитие событий на острове остается несколько неопределенным, и делегация Канады считает, что есть факты, говорящие в пользу более короткого, трехмесячного срока, на который в последний раз был продлен мандат ВСООНК. Такой срок мог бы предоставить членам Совета благоприятную возможность для контроля над операциями Вооруженных сил в свете развития событий. Так или иначе, мы будем надеяться, что официально предоставленное шестимесячное продление будет истолковано как мера, направленная на то, чтобы облегчить, а не затягивать только что начавшиеся межобщинные переговоры. Со своей сто-

роны, правительство Канады будет с интересом следить за развитием этих переговоров и пересмотрит собственный вклад в Вооруженные силы в свете достигнутых успехов.

94. В силу этих соображений делегация Канады поддержала только что единогласно принятый проект резолюции.

95. В заключение я хотел бы выразить признательность Генеральному секретарю и, в частности, его Специальному представителю на Кипре г-ну Озорио-Тафаллу, сыгравшему важную роль в том, чтобы сделать возможными межобщинные переговоры, а также командующему ВСООНК генералу Мартола за терпеливые и непрерывные поиски мирного урегулирования. Можно лишь надеяться на то, что их усилия будут и впредь вознаграждаться дальнейшим улучшением положения. Для достижения этой цели я настоятельно призываю стороны поддерживать и, более того, расширять в дальнейшем сотрудничество как со Специальным представителем Генерального секретаря, так и с ВСООНК.

96. Г-н БОРХ (Дания) (*говорит по-английски*): Когда 18 марта этого года я выступал в Совете по поводу последнего продления мандата ВСООНК [1398-е заседание], я выразил удовлетворение тем, что период, предшествовавший этому заседанию Совета, был одним из самых спокойных с декабря 1963 года и что, хотя еще не был достигнут заметный прогресс в деле переговоров между непосредственно заинтересованными сторонами, произошел некоторый сдвиг к нормализации. Из доклада Генерального секретаря за период с 9 марта по 7 июня мы с радостью узнаем, что эта тенденция продолжала развиваться и что, наряду с дальнейшим ослаблением напряженности и принятием мер по дальнейшей нормализации, впервые за четыре с половиной года между обеими общинами острова была установлена прямая линия связи.

97. Все мы отдаем дань благодарности Генеральному секретарю и его Специальному представителю на Кипре г-ну Озорио-Тафаллу, а также Командующему ВСООНК генералу Мартола за их неустанные усилия и за важные результаты, достигнутые на сегодняшний день. Я хочу заверить их в том, что мы и впредь будем полностью поддерживать проводимые ими мероприятия.

98. В соответствии с рекомендацией Генерального секретаря Совет продлит мандат ВСООНК на срок примерно в шесть месяцев. На предстоящих в недалеком будущем межобщинных переговорах будет рассмотрен ряд весьма сложных проблем, которые не поддаются легкому решению. Поэтому мы присоединяемся к Генеральному секретарю, выразившему в своем докладе искреннюю надежду на то, что в интересах всей страны обе общины сочтут возможным пойти на уступки и компромиссы, без которых невозможно достижение какого-либо соглашения. Мы отдаем себе отчет в том, что при сложившихся обстоятель-

ствах переговоры могут затянуться. Поэтому, хотя и с некоторыми колебаниями, мы согласились с продлением мандата на шесть месяцев, на период, который является достаточно продолжительным, чтобы ко времени нашей следующей встречи переговоры смогли привести к некоторым существенным результатам.

99. Тем временем правительство Дании сохранит свой военный и полицейский контингент ВСООНК в распоряжении Организации Объединенных Наций в необходимом численном составе.

100. Г-н ЧАТОРДАИ (Венгрия) (*говорит по-английски*): Делегация Венгрии хочет разъяснить мотивы своего голосования по только что принятой Советом резолюции.

101. Мы с большим интересом ознакомились с докладом Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре. Мы обратили внимание на то, что Генеральный секретарь смог доложить, что «ослабление напряженности на Кипре, которое установилось в начале года, продолжалось в течение отчетного периода» [S/8622, пункт 91]. Моя делегация приветствует эту тенденцию, тем более что мы всегда придерживались мнения, что Организация Объединенных Наций должна в первую очередь способствовать улучшению отношений между греками-киприотами и турками-киприотами.

102. В этом отношении мы с удовлетворением узнали из доклада, что между представителями обеих общин были установлены некоторые контакты. Мы разделяем мнение Генерального секретаря о том, что «установление прямой связи... является весьма обнадеживающим» и что этим переговорам следует придавать большое значение [там же, пункт 96]. Мы согласны с ним и в том, что предстоящая задача чревата трудностями, но мы нисколько не сомневаемся, что не существует лучшего пути решения проблем, стоящих перед народом Кипра, чем путь прямых контактов между самими киприотами.

103. Моя делегация всегда была убеждена также в том, что основой такого решения должен служить принцип самоопределения. По этой причине мы испытываем сомнения относительно целесообразности пребывания иностранного военного персонала на Кипре и обоснованности надежд на то, что его присутствие каким-либо образом приведет к разрешению проблем, стоящих перед населением острова. Наши оговорки относительно продления мандата ВСООНК на следующий почти шестимесячный срок остаются неизменными. Поэтому тот факт, что мы голосовали за проект резолюции, ни в коей мере не следует истолковывать как выражение мнения в пользу долгосрочного пребывания иностранного военного персонала в независимом государстве — члене Организации Объединенных Наций. Однако, поскольку Генеральный секретарь ясно показал — и это отражено в резолюции, — что в ходе предстоящего периода, приблизительно в шесть месяцев, удовлетворительный прогресс в области

урегулирования позволит вывести или существенно сократить Вооруженные силы Организации Объединенных Наций, мы считаем, что наш голос «за» позволит на этот раз довести до конца операцию Организации Объединенных Наций в пределах достаточно короткого отрезка времени.

104. Наконец, голосуя за эту резолюцию, моя делегация исходила из четкого понимания того, что финансирование операций Организации Объединенных Наций на Кипре в течение этого периода будет основано на принципах, содержащихся в мартовской резолюции 186 (1964) Совета Безопасности.

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Теперь я предоставляю слово представителю Кипра, который хочет использовать свое право на ответ.

106. Г-н РОССИДЕС (Кипр) (*говорит по-английски*): Я приношу извинения за то, что беру слово во второй раз, но вынужден сделать это из-за замечаний представителя Турции, которые, как мне кажется, требуют ответа и изложения позиции правительства Кипра по некоторым вопросам.

107. Во-первых, я хотел бы остановиться на вопросе об оружии. Следует разъяснить, что Кипр является суверенным государством — и это признается в резолюции Совета Безопасности от 4 марта 1964 года — и что на нем лежит ответственность за поддержание и восстановление правопорядка. Это неотъемлемое право правительства Кипра, и оно не затрагивается резолюцией. Напротив, оно было подтверждено в пункте 2 постановляющей части резолюции, который гласит:

«Обращается с просьбой к правительству Кипра, которое несет ответственность за поддержание и восстановление правопорядка, принять все необходимые исполнительные меры, чтобы прекратить насилие и кровопролитие на Кипре».

Ответственность за поддержание правопорядка влечет за собой и ответственность за создание полицейских сил. Полиция должна быть вооружена, и дело правительства решать, нужно ли обновлять или заменять оружие ввиду того, что оно устарело или непригодно для использования. И никто другой не имеет права вмешиваться в эти внутренние дела правительства Кипра. Я хочу, чтобы это было совершенно ясно. Я заявлял об этом в Совете Безопасности и ранее, когда отверг любые предложения о вмешательстве в права правительства Кипра по управлению его полицией.

108. Во-вторых, я бы хотел отметить, что правительство Кипра добровольно, в духе сотрудничества с Генеральным секретарем и ВСООНК, согласилось представить информацию о ввезенном оружии, но это ни в коей мере не является ущемлением его суверенного права в отношении управления полицией.

109. Третье замечание состоит в следующем. В меморандуме Генерального секретаря от 10 января 1967 года по этому вопросу говорится, что

«...осуществляемые сейчас меры, предпринятые правительством Кипра, благодаря которым недавно ввезенное оружие остается нераспакованным, должны оставаться в силе как можно дольше, а командующий ВСООНК генерал Мартола будет и далее производить периодические осмотры нераспакованного оружия. Однако, если правительство Кипра будет вынуждено принять решение распределить некоторую часть этого оружия, оно берет на себя обязательство хранить под замком ту часть недавно ввезенного оружия, которая состоит из тяжелых видов оружия, обычно не используемых полицией».

110. В ответ на этот меморандум правительство Кипра заявило, что оно пока не будет раздавать такое оружие, но, как только оно примет решение об этом, ВСООНК будут немедленно информированы.

111. Правительство теперь информировало ВСООНК, что оно раздаст не тяжелое, а только легкое оружие, которое предназначено исключительно для полиции. Это соответствует договоренности с Генеральным секретарем по данному вопросу.

112. Следующий момент, который я хотел бы отметить в связи с вопросом об оружии, относится к тому, о чем я говорил ранее в моем сегодняшнем выступлении. В докладе Генерального секретаря ясно сказано, что со стороны вооруженных анклавов турок-киприотов не прилагались никакие усилия к сотрудничеству в области примирения. Напротив, в докладе говорится, что «не снижающаяся боевая готовность и активность бойцов турок-киприотов и их частое появление на своих позициях привели к увеличению бдительности со стороны Национальной гвардии» [S/8622, пункт 17]. И это в то время, когда другая сторона отводит войска со сторожевых постов, расположенных на внутренней территории страны, что, как сказано в пункте 17 доклада, находится в соответствии с мерами правительства по нормализации. Высокая оценка этих мер по нормализации проходит через весь доклад.

113. Я мог бы понять соображения, высказанные представителем Турции, если бы со стороны турецких «бойцов» имелись хоть какие-нибудь доказательства готовности к этому или если бы они проявили меньшую активность на боевых позициях. К сожалению, этого не отмечалось. Следовательно, я считаю, что сейчас не время выдвигать какие-либо предложения об отказе от пополнения вооружения полиции. У полиции хорошая репутация, и это явствует из доклада. На протяжении всего периода, в течение которого применялись меры по нормализации, не было никаких обысков, никаких попыток каким-либо образом воспрепятствовать свободному передвижению турок-киприотов.

114. Согласно имеющейся информации был лишь один случай обыска. Этот обыск был произведен, поскольку было установлено, что турки-киприоты перевозили из одной части острова в другую спрятанные под мешками пулеметы, автоматы и патроны. Я не намеревался говорить об этом, но теперь я вынужден сделать это. В докладе Генерального секретаря говорится:

«Еще один инцидент, который, несомненно, вызвал тревогу и который — если бы правительство и руководство турок-киприотов не проявили благоразумия — мог бы привести к серьезным последствиям, произошел 15 мая, когда грузовик турок-киприотов, направлявшийся на юг из Никозии в Ктиму, был остановлен кипрской полицией на основе полученной информации, и после обыска было обнаружено, что на нем имелись два легких пулемета, пять автоматов и более 300 патронов, которые были спрятаны под мешками» [там же, пункт 35].

115. Этот случай вызвал у нас большое беспокойство, но в своих усилиях продолжать осуществлять меры по примирению мы не считаем, что это было нарушением свободы передвижения, установленной данными мерами.

116. Другой вопрос, затронутый представителем Турции, касается того, что двое турок были убиты солдатами Национальной гвардии, один — 26 мая, а другой — 6 июня. Как явствует из доклада, оба эти человека были вооружены и использовали свое оружие в незаконных целях. По данному вопросу ведется расследование. Я согласен с тем, что нужно прилагать все усилия, чтобы выяснить обстоятельства дела. Лицо или несколько лиц, участвовавшие в перестрелке, — в том и другом случае — должны быть преданы суду и наказаны, независимо от их этнической принадлежности к туркам или грекам. Это необходимое условие справедливости правительственных мер. Я рад сообщить, что по этому делу ведется тщательное и срочное расследование, по специальному распоряжению министра внутренних дел. По делу о перевозке оружия также ведется расследование.

117. Насколько мне известно, руководство турок-киприотов предложило провести собственное расследование, чтобы выявить ответственных за упомянутый провоз оружия.

118. Все эти вопросы надо решать в духе доброй воли и искренности. Я верю и надеюсь, что искренность, проявленная в этом отношении правительством, будет также проявлена руководством турок-киприотов, с тем чтобы мы смогли приблизиться к разрешению проблем в духе сотрудничества и взаимопонимания, отменяя всякое недоверие, которое в течение этого времени может возникнуть из-за различных инцидентов.

119. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): Слово в порядке осуществления права на ответ имеет представитель Турции.

120. Г-н ЭРАЛП (Турция) (*говорит по-английски*): Приношу искренние извинения за то, что я опять попросил слова, но я считаю необходимым очень кратко дать ответ на замечания, только что сделанные послом Россидесом.

121. Я с огорчением отмечаю, что призыв к благоразумию, умеренности и примирению, с которым я обратился в своем вступительном слове, не получил отклика, по крайней мере, со стороны посла Россидеса.

122. Я все же надеюсь, что это не последнее слово руководства греков-киприотов в отношении поднятого мною вопроса и что его действия в последующие месяцы будут иметь более примирительный характер, чем замечания, которые мы только что слышали. Конечно, я имею в виду оружие, которое сейчас предполагается распределить среди кипрской полиции. В данном случае речь идет не просто об осуществлении суверенитета. Когда в добавлении [S/7611/Add.1] к своему декабрьскому докладу 1966 года Генеральный секретарь выразил беспокойство, данный вопрос носил международный характер. Он выразил беспокойство от имени международного сообщества. Мы не можем прикрываться осуществлением суверенитета, пренебрегая интересами и тревогой международного сообщества. Именно в таком духе я призвал руководство греков-киприотов воздержаться от упомянутых действий в такое время.

123. Легко говорить, что полиция обязана поддерживать правопорядок. Но мы хотели бы знать, в какой мере осуществление этой функции относится к выстрелам в спину незащищенных людей, ибо в обоих случаях в пункте 44 доклада ясно говорится, что жертвам стреляли в спину, когда они бежали, ища укрытия.

124. По-видимому, необходимо дать дополнительные пояснения относительно характера этого оружия. Это не просто полицейское оружие, используемое для поддержания правопорядка в случае уголовных преступлений, это в основном пулеметы и даже гранатометы, которые могут быть использованы только в межобщинной борьбе.

125. Этот вопрос вызывает серьезную тревогу, и в духе примирения я предложил не производить распределения подобного оружия в данное время. В своих выступлениях члены Совета также затронули этот вопрос.

126. Посол Россидес также вскользь упомянул о том, что турецкие бойцы должны сложить оружие. Мы питаем надежду на то, что придет время, когда все лица на Кипре, незаконно владеющие оружием, сложат его. Но для того, чтобы это произошло, я считаю, что пример должна дать Национальная гвардия.

127. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*): В моем списке больше нет ораторов, поэтому наши прения закончены. Единодушно принятие резолюции показывает, что все члены Совета удовлетворены обнадеживающим развитием не-

давних событий на острове. Я искренне надеюсь, что все заинтересованные стороны, как ясно указано в этой резолюции, будут продолжать предлагать усилия для преодоления разногласий в духе доброй воли, примирения, сдержанности и великодушия.

128. Дух доброй воли позволит добиться решения кипрской проблемы — такого решения, которое сделает честь обеим общинам Кипра, правительствам, принимавшим участие в наших прениях, и Организации Объединенных Наций,

которая с 1964 года под руководством нашего выдающегося Генерального секретаря играла столь важную и необходимую роль в поисках решения данной проблемы.

129. Если нет никаких возражений, то с этим оптимистическим замечанием о близости окончательного решения проблемы я объявляю заседание закрытым.

Заседание закрывается в 17 час. 25 мин.

كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم. استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب إلى: الأمم المتحدة، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف.

如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.
